

Organisateurs

Union Latine

Department of European Languages of the College of Arts and
Letters, University of the Philippines-Diliman

Ambassade de France aux Philippines



UNION LATINE



Avec le soutien de

Comission on Higher Education of the Philippines

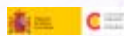
Délégation de l'Union européenne à Manille

Ambassade d'Espagne

Ambassade d'Italie

Instituto Cervantes

Agence Universitaire de la Francophonie



Séminaire

L'INTERCOMPRÉHENSION ENTRE LANGUES ROMANES

un vecteur d'échanges
linguistiques et culturels
entre continents

University of
the Philippines-
Diliman

5-7 juillet 2010

Dans notre monde en pleine mutation (technologique, en particulier), les relations économiques, culturelles et sociales connaissent un essor impressionnant, de Nord à Sud, d'Est en Ouest, vice versa et dans tous les sens. Les paramètres qui président à cette mutation imparable ne sont pas toujours faciles à déterminer, mais ce qui constitue à n'en pas douter, un facteur décisif, c'est le rôle croissant qui y jouent l'éducation, la connaissance des langues et leur enseignement-apprentissage.

Or, dans ce domaine, la perspective plurilingue et pluriculturelle, ayant conduit récemment à la mise au point de nouvelles pratiques, telle l'intercompréhension en langues voisines, devient aujourd'hui incontournable pour de multiples raisons. Fondée sur l'analyse des besoins des apprenants dans des contextes divers, sur la notion de compétence partielle, sur la prise en compte de l'axe de proximité entre langues (sous différents rapports) et sur l'utilisation fréquente des TICE, elle se révèle, qui plus est, une solution économique et très enrichissante culturellement parlant.

Plusieurs équipes interuniversitaires européennes et sud-américaines travaillent dans cette direction depuis maintenant près de vingt ans, sur plusieurs familles de langues d'ailleurs, avec ceci de particulier que leur objet d'étude (les langues européennes) représentent de puissants instruments de communication et de coopération au niveau planétaire et, en particulier, entre Orient et Occident.

La rencontre organisée à l'University of the Philippines-Diliman, dans le cadre du premier centenaire du Département des Langues Européennes de cette université, a précisément pour objet d'abord d'informer de manière circonstanciée sur ces nouvelles approches et, ensuite, de proposer des séances de travail sur les pratiques et les fondements méthodologiques des projets en cours.

INSCRIPTIONS AU SÉMINAIRE AVANT LE 22 JUIN 2010

Nombre de places disponibles : 60

Émilie Flambeaux, attaché de coopération pour le français
Service de Coopération et d'Action Culturelle
Ambassade de France aux Philippines

Tél. + 63 (0) 2 857 6922
emilie.flambeaux@diplomatie.gouv.fr

LUNDI 5 JUILLET (9:30-15:00)

- 9:30 **Séance d'ouverture officielle** : M. l'Ambassadeur José Luis Dicenta (Secrétaire général de l'Union Latine) — M. l'Ambassadeur Alistair Mc Donald (Chef de la Délégation de l'Union européenne) — M. Sergio Cao (Chancelier de l'University of the Philippines-Diliman) à confirmer.
- 10:15 Pause café.
- 10:30 **Coopération interuniversitaire au service de l'intercompréhension des langues et des cultures**, Michel Le Gall, Responsable d'antenne, AUF, Bureau Asie Pacifique.
- 11:00 **Conférence magistrale** : « **L'intercompréhension : une nouvelle approche de l'enseignement/apprentissage des langues qui crée des liens et supprime les distances** », Manuel Tost, Universitat Autònoma de Barcelona.
- 12:30 Pause déjeuner.
- 13:30 **Atelier pratique « Interlat »**, Gilda Tassara, Universidad de Playa Ancha, Chili.

MARDI 6 JUILLET (8:30- 14:00)

- 8:30 **Atelier pratique** : « **Galanet** », Cácia Hoffmann, Universidade Federal do Paraná, Brasil.
- 10:00 « **Galapro : un produit élaboré dans le cadre européen** », Christian Degache, Université de Grenoble, France.
- 11:15 Pause café.
- 11:30 **Conférence « Teaching and learning intercomprehension : a way to plurilingualism and learner autonomy »**, Steffi Morkötter, Justus-Liebig-Universität, Giessen, Allemagne.
- 13:00 Pause déjeuner.

MERCREDI 7 JUILLET (8:30-15:30)

- 8:30 **Atelier pratique « Itinéraires Romains »**, Dolores Álvarez, Union Latine et Manuel Tost, Universitat Autònoma de Barcelona.
- 10:00 **Atelier pratique « InterRom »**, Richard Brunel Matias, Universidad Nacional de Córdoba, Argentine.
- 11:15 Pause café.
- 11:30 **Une expérience pilote d'intercompréhension auprès d'un jeune public**, Mauro Ceraolo, Uruguay.
- 13:00 Pause déjeuner.
- 14:00 **Conclusions**